

HOE SCHRIJF JE IN HET CHINEES?

TAALEXPEDITIE: GRAFOLOGIE



een CAMPAGNE VAN

[vlaams
ta·len·plat·form]
leert lezen spreken



Vlaamse
overheid

KLIM
IN TAAI

Leeftijd

De lessen over taal als veelzijdige wetenschap zijn **op elke leeftijd mogelijk**.

Hoeveel uitleg en woordenschat je geeft, hangt af van wat je leerlingen al weten.

Thema

Deze les hoort bij **Taalexpeditie**. In de boeiende lessen onderzoek je bijzondere taalfenomenen en mysterieuze taalvragen. Trek erop uit en zet samen met je leerlingen de eerste stappen in **de wetenschappelijke wereld van taal!**

In deze les ontdekken we een aspect van de taalkunde, meer bepaald de **grafologie**. We komen meer te weten over de relatie tussen schrift en taalgebruik.

Ontdek alle taalexpedities op <https://klimintaal.be/taallabo/#taalexpeditie>.

Disclaimer

Dit lesmateriaal maakt deel uit van Klim in taal, een campagne van het Vlaams Talenplatform voor leerkrachten lager onderwijs. De website www.klimintaal.be ondersteunt leerkrachten met inspirerende lesideeën en praktijkvoorbeelden om taalplezier te stimuleren vanuit een krachtige lesaanpak.



VOORBEREIDING



OVER DE LES

Bekeek je ooit een Chinese menukaart? Dan viel het je ongetwijfeld op: het Chinees heeft een totaal ander schriftsysteem dan het Nederlands. Leerlingen gaan actief met Chinese zinnen aan de slag: ze merken verschillen op met het Nederlandse schriftsysteem, ze leren er woorden in herkennen en formuleren zelf een nieuwe zin.

LEERDOELEN

- ➡ De leerlingen begrijpen dat je een taal kunt schrijven door klanken aan letters te koppelen (zoals het Nederlands) of door woorden als tekens weer te geven (zoals het Chinees).
- ➡ De leerlingen kunnen een taal aandachtig bestuderen om zo patronen te ontdekken.

HANDIGE VOORKENNIS

Geen voorkennis vereist.

MATERIALEN

- ➡ Werkbladen
- ➡ Kopieerblad met Chinese karakters
- ➡ Kleurpotloden
- ➡ Schaar en lijmstift

UITVOEREN VAN DE LES



Fase	
Voorkennis activeren	Toon de leerlingen de vier volgende afbeeldingen met daaronder de vertaling. Vraag of iemand een idee heeft welke taal dit is (Chinees). HAPPINESS geluk LOVE liefde PEACE vrede Beauty schoonheid © Alexas_Fotos (Pixabay) Vraag de leerlingen hoe het Chinese schrift afwijkt van het Nederlandse/westerse schriftsysteem. Wat valt hen op als ze deze woorden bekijken? → Sommige talen schrijven we door klanken aan letters te koppelen (zoals het Nederlands). Andere talen kiezen er dan weer voor om een volledig woord uit te beelden in een of twee tekens (zoals het Chinees). In het eerste geval spreken we over alfabetische talen, in het tweede over logografische talen. <u>Wenk:</u> zitten er meertalige leerlingen in de klas die ook in andere talen dan het Nederlands kunnen lezen en schrijven? Sta even stil bij de manier waarop schrift en uitspraak/betekenis zijn gekoppeld.
Onderdompelen	Vertel de leerlingen dat we proberen om enkele eenvoudige Chinese zinnnetjes te lezen en er zelf ook enkele te schrijven. Daarvoor moeten we echter eerst de woordenschat verkennen. Geef de leerlingen elk een werkblad. Daarop vinden ze een aantal zinnnetjes in het Chinees met daarnaast de Nederlandse vertaling. Het is de bedoeling dat ze een woordenlijst aanleggen: de Nederlandse woorden met daarnaast de juiste Chinese karakters.

	Denk eerst samen met de leerlingen na over een strategie. Hoe zouden ze dit kunnen aanpakken? Wat valt er hen op als ze naar de Nederlandse zinnen kijken? Bepaalde woorden (bv. zon, maan, is/zijn ...) komen heel vaak terug. Zo kunnen leerlingen op zoek gaan naar welke Chinese karakters in die vertalingen hetzelfde zijn. Ze kleuren dan een woord (bv. maan) en zetten de juiste Chinese karakters in dezelfde kleur. Doe één of twee woorden samen, zodat de leerlingen het principe begrijpen. <u>Wenk:</u> je kan ervoor kiezen om leerlingen die hier snel mee weg zijn zelfstandig aan de slag te laten gaan en minder sterke leerlingen langer te begeleiden. De leerlingen proberen nu met kleurpotloden de overblijvende woorden te ontrafelen. Je kan de volgende tip meegeven ter ondersteuning: het Chinees geeft geen lidwoorden weer. Je mag die dus gewoon negeren. Wanneer de leerlingen klaar zijn, kan je hun het blad geven met daarop de Chinese karakters. De leerlingen kunnen deze uitknippen en op hun blad plakken om hun woordenboek te vormen. <u>Opmerking:</u> Chinese karakters bevatten vaak ook grammaticale informatie. Daardoor kent een karakter vaak een aantal varianten. Om de les haalbaar te houden voor de leerlingen, hebben we de tekens echter vereenvoudigd.
Vastzetten	Neem samen met de leerlingen de woordenlijst door. Toon aan de hand van de zinnen hoe ze het antwoord konden vinden. Ze hadden immers al een aantal woorden gevonden (bv. 'zon' en 'maan') en konden van daaruit verder zoeken. Het is een soort puzzel die je moet oplossen. Nu de leerlingen een 'woordenboek' hebben, kunnen ze dat gebruiken voor de tweede opdracht: zelf vertalen. Hiervoor kunnen ze verder karakters knippen uit het kopieerblad. Je kan ervoor kiezen om de antwoordsleutel af te drukken en groepjes die klaar zijn zichzelf te laten controleren.
Afronden	Bij de oefeningen liet je de leerlingen gebruikmaken van voorgedrukte karakters. Als afsluiter kan het uitdagend zijn om de leerlingen een woord of eenvoudig zinnenetje echt te laten uitschrijven. Zo krijgen ze nog meer aandacht voor de techniek van de karakters.

Hoe schrijf je in het Chinees? (lerarenversie)

- ➡ Hieronder vind je een aantal Chinese zinnen met hun vertaling. Bepaalde woorden zoals 'zon' en 'rond' keren in de verschillende zinnetjes terug. Kan je ontdekken welke tekens men in het Chinees gebruikt? Neem verschillende kleurtjes en probeer zo een miniwoordenboek op te stellen.

Nederlands

De zon is rond.

De maan en de zon zijn rond.

De zon en de maan zijn mooi.

Ik hou van de maan.

Ik hou van de maan en de zon.

De vogel vliegt naar de zon.

De vogel is mooi.

Chinees

太阳是圆的。

月亮和太阳是圆的。

太阳和月亮是美。

我喜欢月亮。

我喜欢月亮和太阳。

鸟飞向太阳。

鸟是美。

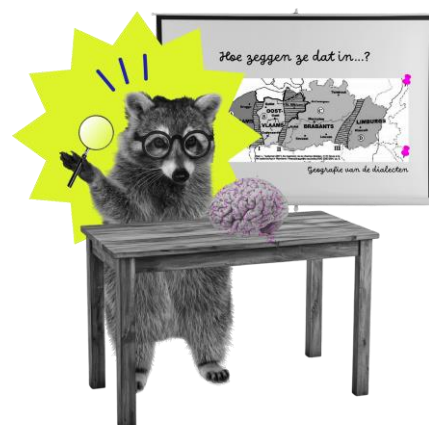


Miniwoordenboek

(de) zon	太阳	mooi	美
is/zijn	是	ik hou van	我喜欢
rond	圆的	(de) vogel	鸟
(de) maan	月亮	vliegt naar	飞向
en	和		

- ➡ Gebruik je miniwoordenboek nu om zelf een aantal nieuwe zinnen te schrijven in het Chinees.

Nederlands	Chinees
De vogel en de maan zijn mooi.	鸟和月亮是美。
De maan vliegt naar de zon.	月亮飞向太阳。
Ik hou van de vogel.	我喜欢鸟。
De vogel vliegt naar de maan.	鸟飞向月亮。
De vogel is rond.	鸟是圆的。



圆的美飞向太阳和我喜欢月亮是鸟

圆的美飞向太阳和我喜欢月亮是鸟

圆的美飞向太阳和我喜欢月亮是鸟

圆的美飞向太阳和我喜欢月亮是鸟

圆的美飞向太阳和我喜欢月亮是鸟

圆的美飞向太阳和我喜欢月亮是鸟

圆的美飞向太阳和我喜欢月亮是鸟

圆的美飞向太阳和我喜欢月亮是鸟

圆的美飞向太阳和我喜欢月亮是鸟

Hoe schrijf je in het Chinees?

- ➡ Hieronder vind je een aantal Chinese zinnen met hun vertaling. Bepaalde woorden zoals 'zon' en 'rond' keren in de verschillende zinnen terug. Kan je ontdekken welke tekens men in het Chinees gebruikt? Neem verschillende kleurtjes en probeer zo een miniwoordenboek op te stellen.

Nederlands

De zon is rond.

De maan en de zon zijn rond.

De zon en de maan zijn mooi.

Ik hou van de maan.

Ik hou van de maan en de zon.

De vogel vliegt naar de zon.

De vogel is mooi.

Chinees

太阳是圆的。

月亮和太阳是圆的。

太阳和月亮是美。

我喜欢月亮。

我喜欢月亮和太阳。

鸟飞向太阳。

鸟是美。

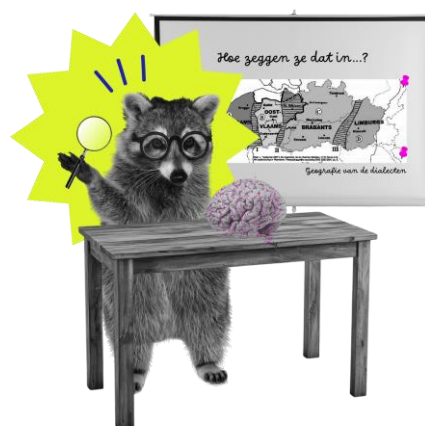


Miniwoordenboek

(de) zon		mooi	
is/zijn		ik hou van	
rond		(de) vogel	
(de) maan		vliegt naar	
en			

- ➡ Gebruik je miniwoordenboek nu om zelf een aantal nieuwe zinnen te schrijven in het Chinees.

Nederlands	Chinees
	鸟和月亮是美。
	月亮飞向太阳。
Ik hou van de vogel.	
De vogel vliegt naar de maan.	
De vogel is rond.	



WWW.KLiMiNTAAL.Be

een CAMPAGNE VAN

[vlaams
ta·lən·plat·form]
laat talen spreken



Vlaamse
overheid

